



**ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΘΝΙΚΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ  
ΚΡΑΤΙΚΟ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΓΛΩΣΣΟΜΑΘΕΙΑΣ**

**MINISTÈRE GREC DE L'ÉDUCATION NATIONALE ET DES CULTES  
CERTIFICATION EN LANGUE FRANÇAISE**

**NIVEAU**

**B1**

sur l'échelle proposée par le Conseil de l'Europe

**ÉPREUVE**

**4**

production orale et médiation

**Session**

**mai 2009**

**ATTENTION**

Avant le début de l'examen, les examinateurs doivent bien lire les instructions données aux pages 2 et 3.

Le présent livret ne doit pas être emporté par le candidat après la fin de l'épreuve d'examen.

### INSTRUCTIONS À L'INTENTION DES EXAMINATEURS

Les candidats sont normalement interrogés deux par deux.

L'examen oral de chaque couple de candidats devrait durer 15 minutes et comprend trois activités :

Activités	Capacités contrôlées	Durées approximatives	Documents à remettre aux candidats	Questions et consignes d'activités (remises séparément aux examinateurs)
1	réaction à des questions simples qui concernent leur vie quotidienne	4 minutes	aucun	page 1
2	production d'un discours oral suivi se référant au sujet proposé par le biais d'un document-déclencheur	5 minutes	documents-déclencheurs reproduits aux pages 5 à 8 du livret	page 2
3	action de rapporter en français, en tant que médiateurs, des informations puisées dans un document	6 minutes	documents reproduits aux pages 9 à 16 du livret	pages 3 et 4

Les examinateurs sont au nombre de deux. Ils travaillent ensemble mais ils ont des tâches différentes :

- l'un s'entretient avec les candidats,
- l'autre suit le déroulement de l'épreuve et n'intervient qu'en cas de besoin.

Tout au long de l'épreuve, les deux examinateurs observent dans quelle mesure chaque candidat peut :

- réagir à des questions simples qui concernent sa vie quotidienne (noté sur 2 points),
- produire un discours oral suivi, en se référant au sujet qui lui est proposé par le biais d'un document (noté sur 2 points),
- rapporter en français, en tant que médiateur, des informations puisées dans un document (noté sur 2 points),
- s'exprimer avec une prononciation et une intonation qui ne prêtent pas à confusion et qui n'altèrent pas le sens du message (noté sur 2 points),
- opérer les choix langagiers appropriés à la situation de communication définie par la consigne (noté sur 4 points),
- opérer des choix lexicogrammaticaux dans le respect des normes d'emploi et de fonctionnement de la langue standard (noté sur 4 points),
- formuler un discours structuré et cohérent (noté sur 4 points).

À la fin de l'examen, les deux examinateurs se concertent, puis complètent chacun la colonne qui leur est réservée sur la fiche d'évaluation « 4 » de chacun des deux candidats.

**Remarques importantes :**

- Il est absolument nécessaire que l'attitude des examinateurs soit bienveillante à l'égard des candidats afin que ces derniers aient toute occasion de montrer ce qu'ils sont capables de « faire » en langue étrangère.
- Les examinateurs peuvent échanger leurs rôles.
- Les candidats n'auront à leur disposition que les documents déclencheurs de la discussion ; les consignes restent entre les mains des examinateurs qui seront chargés de les communiquer aux candidats.
- L'ordre dans lequel les deux candidats sont examinés doit changer d'une activité à l'autre.
- L'examineur n'intervient que pour faciliter la discussion.
- Les examinateurs peuvent prendre des notes pendant la durée de l'épreuve.
- Pour l'activité 2, les deux candidats reçoivent chacun un document différent. Pour l'activité 3, les deux candidats reçoivent chacun un document différent mais figurant sur une même page.
- À l'activité 2, une seule des 3 questions suggérées sera posée à chaque candidat.
- Pour l'activité 3, les deux candidats reçoivent chacun un document différent mais une même consigne.
- Aux activités 2 et 3, la consigne peut indiquer à qui sont censés s'adresser les candidats. Les examinateurs doivent alors interagir avec les candidats comme le feraient les interlocuteurs évoqués dans cette consigne.
- Le livret ne doit pas être emporté par le candidat après la fin de l'épreuve d'examen.

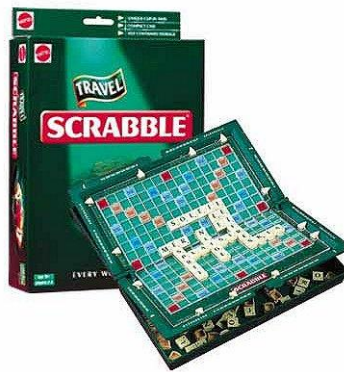
**INSTRUCTIONS D'UTILISATION DE LA FICHE D'ÉVALUATION « 4 »**

- Vérifier si le nom et le numéro de code du candidat figurent sur l'autocollant.
- Toutes les parties de la fiche d'évaluation devront être complétées par les deux examinateurs.
- Utiliser un stylo bleu ou noir.
- Éviter les ratures.
- Pour chaque critère de la fiche d'évaluation, l'examineur devra noircir la case correspondante de la façon suivante : ■

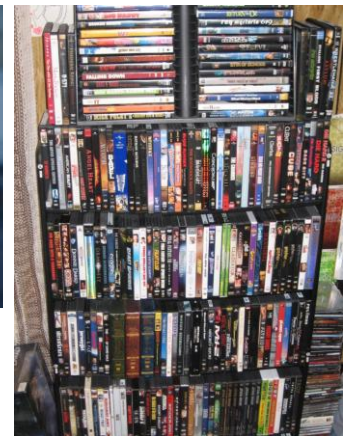
**Pour que la confidentialité des sujets soit assurée, les questions et les consignes de l'épreuve 4 sont remises séparément aux examinateurs, le jour de l'examen, par le responsable du centre d'examen.**

## ACTIVITÉ 2

### Activité 2.1



### Activité 2.2



Mon enfant me  
demande **toujours plus**  
d'argent de poche



Activité 2.3

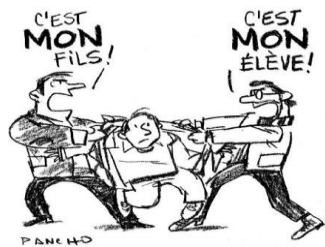


Activité 2.4



Activité 2.5

4ème – emploi du temps



	lundi	mardi	mercredi	jeudi	vendredi
8h05	Anglais	Anglais	Français	Maths	Latin
9h00	Italien / Espagnol	Sciences de la Vie et de la Terre	Éducation Physique et Sportive	Français	Physique Chimie
10h15	Arts Plastiques	Maths		Anglais	Éducation Physique et Sportive
11h05	Histoire Géographie	Latin		Latin	Maths
12h05					
13h40	Maths	Histoire Géographie		Techno	Hist. Géo
14h35	Français	Français		Italien / Espagnol	Histoire Géographie
15h50	Éducation Musicale	Itinéraire de découverte		Technologie	SVT
16h45					Physique Chimie

Activité 2.6





ACTIVITÉ 3

Activité 3.1.a

CANDIDAT A



**Κυριακάτικα εκπαιδευτικά προγράμματα**

Κατά τη διάρκεια της χρονιάς πραγματοποιούμε εκπαιδευτικές εκδηλώσεις τις Κυριακές για παιδιά 5-12 ετών. Οι εκδηλώσεις έχουν ευρύ φάσμα θεμάτων από την ιστορία και τη μυθολογία, όπως η καθημερινή ζωή στην Αρχαιότητα, το παιχνίδι σε όλες τις ιστορικές περιόδους, ο κόσμος της φύσης σε έργα τέχνης, το βιβλίο στον αρχαίο και το βυζαντινό κόσμο, η εκπαίδευση, το θέατρο και η ιστορία της γραφής.

Επίσης, πραγματοποιούνται εκδηλώσεις με αφορμή τον εορτασμό παγκόσμιων ημερών και εθνικών εορτών. Οι εκδηλώσεις αυτές πλαισιώνονται με εκπαιδευτικές δραστηριότητες, οι οποίες στηρίζονται πάντα στην ενεργητική συμμετοχή των παιδιών.

www.ime.gr

Activité 3.1.b

CANDIDAT B



**Η ελιά: Το χρυσάφι της ελληνικής γης**

Η ελιά είναι δέντρο δεμένο με την ιστορία του τόπου μας, αλλά και με το μύθο. Ένα δέντρο σημαντικό για τον ελληνικό πολιτισμό, με προϊόντα τα οποία συμβάλλουν καθοριστικά στην υγεία του σύγχρονου ανθρώπου.

Αναζητήστε την ιστορία της ελιάς και τη σπουδαιότητά της για την Ελλάδα και τη Μεσόγειο στο εκπαιδευτικό πρόγραμμα που απευθύνεται σε μαθητές από Α' έως Στ' Δημοτικού καθώς και σε παιδιά Νηπιαγωγείου. Το πρόγραμμα πραγματοποιείται σε ειδικά διαμορφωμένη αίθουσα του Κτηρίου 9 του «Ελληνικού Κόσμου».

Το συγκεκριμένο πρόγραμμα μπορεί να δεχτεί μέχρι 50 μαθητές.

www.ime.gr



## Activité 3.2.a

CANDIDAT A



### ΕΝΑ ΜΠΟΛ ΖΕΣΤΗ ΣΟΥΠΑ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΟ ΦΑΓΗΤΟ

Φοβάστε να υποκύψετε σε μια ζεστή σούπα πριν από το κυρίως γεύμα, με τη σκέψη πως θα επιβαρύνετε τον οργανισμό σας με περιττές θερμίδες; Πρόσφατη έρευνα της Ιατρικής Σχολής του Πανεπιστημίου του Τέξας έφτασε στο συμπέρασμα πως αν φάμε μία μερίδα σούπα πριν από το κυρίως πιάτο, διευκολύνουμε τον οργανισμό μας να καταναλώσει μικρότερη ποσότητα γεύματος αλλά και επιδορπίου. Έτσι, σύμφωνα με τους ερευνητές, ακόμη και αν επιλέξουμε μια σούπα πλούσια σε λιπαρά, η πρόσληψη θερμίδων κατά το γεύμα θα μειωθεί σε ποσοστό 20%.

*Forma*

## Activité 3.2.b

CANDIDAT B



### ΝΑ ΑΠΟΦΕΥΓΩ ΤΑ ΜΑΚΑΡΟΝΙΑ;

Οι ερευνητές υπενθυμίζουν ότι η λογική κατανάλωση ζυμαρικών δεν μας επιβαρύνει με περιττά κιλά, αντίθετα τα ζυμαρικά προσφέρουν ενέργεια. Για το λόγο αυτό οι πρωταθλητές βασίζουν τη διατροφή τους στα ζυμαρικά. Έτσι, αποθηκεύουν ενέργεια στους μύες τους, για να την απελευθερώνουν αποτελεσματικά όταν την χρειάζονται. Η υπερβολή όμως συντελεί στην αύξηση του σωματικού μας βάρους με μαθηματική ακρίβεια. Εμείς σας προτείνουμε να περιοριστείτε σε ένα φλιτζάνι του τσαγιού μακαρόνια, που ισοδυναμεί με 220 θερμίδες, να τα συνδυάσετε με φρέσκα λαχανικά και σάλτσα ντομάτας και να τα απολαύσετε χωρίς κανένα άγχος.

*Forma*

## Activité 3.3.a

CANDIDAT A



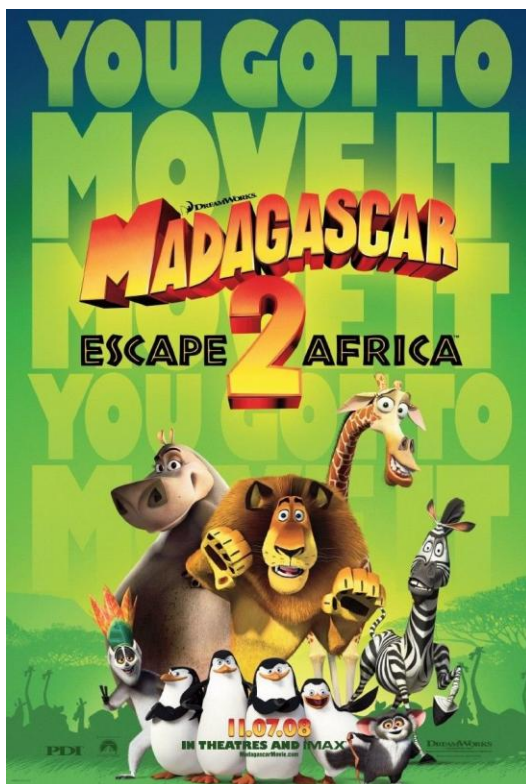
## Απίστευτη Ιστορία του Μπέντζαμιν Μπάτον

**Υπόθεση:** Η εκπληκτική ιστορία ενός άντρα, του Μπέντζαμιν Μπάτον, που γεννήθηκε ογδόντα χρονών και καθώς περνούσαν τα χρόνια γινόταν όλο και πιο νέος. Ξεκινώντας το 1918 από τη Νέα Ορλεάνη, στο τέλος του Α' Παγκόσμιου Πολέμου και φτάνοντας μέχρι τον 21ο αιώνα, ο άντρας αυτός διαγράφει μία πορεία ζωής τόσο ασυνήθιστη, όσο θα μπορούσε να είναι η ζωή οποιουδήποτε ανθρώπου. Συναντά ανθρώπους, ανακαλύπτει νέα μέρη, βρίσκει και χάνει την αγάπη, τις χαρές της ζωής, έρχεται αντιμέτωπος με συναισθήματα που ξεπερνούν το χρόνο.

[www.in.gr](http://www.in.gr)

## Activité 3.3.b

CANDIDAT B



## Μαδαγασκάρη 2

**Υπόθεση:** Πού είχαμε αφήσει τη γνωστή μας παρέα με τα τέσσερα ζώα, το λιοντάρι, τη ζέβρα, την καμηλοπάρδαλη και τον ιπποπόταμο, λίγα χρόνια πριν; Μα πού αλλού; Στη Μαδαγασκάρη απ' όπου προσπαθούν τώρα να φύγουν, ώστε να επιστρέψουν στην "πατρίδα" τους, τη Νέα Υόρκη! Το αεροπλάνο είναι έτοιμο προς απογείωση (όσο έτοιμο μπορεί να είναι ένα αεροπλάνο που έχουν επισκευάσει πιγκουΐνοι) και έπειτα από λίγα λεπτά πτήσης, προσγειώνεται στη μέση της Αφρικής! Εκεί, καθένας από τους πρωταγωνιστές μας βρίσκει όλο και κάποιον δικό του, αλλά και πάλι, μπορεί η Αφρική να συγκριθεί με το "σπιτικό" τους στη Νέα Υόρκη;

[www.in.gr](http://www.in.gr)

## Activité 3.4.a

CANDIDAT A

**SHOPPING: ΠΩΣ ΝΑ ΠΡΟΣΤΑΤΕΨΕΤΕ ΤΟΝ ΕΑΥΤΟ ΣΑΣ**

1. Αν η προσφορά σας φαίνεται πολύ καλή για να είναι αληθινή, τότε μάλλον δεν είναι αληθινή.
2. Συγκρίνετε την τιμή του ίδιου προϊόντος σε διαφορετικά καταστήματα.
3. Επιμένετε να πάρετε γραπτά κάθε υπόσχεση ή εγγύηση.
4. Μην υπογράφετε κάτι που δεν έχετε διαβάσει ή δεν καταλαβαίνετε.
5. Μην αφήνετε τους πωλητές να σας κάνουν να αισθάνεστε άσχημα επειδή δε θέλετε να ξοδέψετε χρήματα.
6. Διαβάστε τα μικρά γράμματα.
7. Κάντε ερωτήσεις.

*Science Illustrated*

## Activité 3.4.b

CANDIDAT B

**SHOPPING: ΠΩΣ ΝΑ ΠΡΟΣΤΑΤΕΨΕΤΕ ΤΟΝ ΕΑΥΤΟ ΣΑΣ**

1. Όταν δείτε κάτι που θέλετε να αγοράσετε, αλλά είναι ακριβό, περιμένετε να περάσουν 24 ώρες πριν το κάνετε.
2. Κρατάτε τις αποδείξεις.
3. Μην αγοράζετε κάτι μόνο και μόνο για να ικανοποιήσετε τον πωλητή.
4. Κάντε μια λίστα με τα πράγματα που χρειάζεστε πριν φύγετε από το σπίτι.
5. Μην αγοράζετε πράγματα την τελευταία στιγμή.
6. Χρησιμοποιήστε το διαδίκτυο, αλλά με προσοχή.
7. Μην πηγαίνετε να ψωνίσετε τρόφιμα όταν είστε πεινασμένοι.

*Science Illustrated*

## Activité 3.5.a

CANDIDAT A

## Διακοπές στο ΒΥΘΟ

### Poseidon Undersea Resort (Νησιά Ψίτζι)

Πρόκειται για μια κατασκευή άνευ προηγουμένου, καθώς, με την ολοκλήρωσή της, θα προσφέρει τη δυνατότητα υποθαλάσσιας διαμονής σε υπερπολυτελείς ξενοδοχειακές εγκαταστάσεις, οι οποίες είναι «βυθισμένες» δέκα μέτρα κάτω από την επιφάνεια της θάλασσας. Το 70% των δωματίων θα διαθέτουν ειδικές τζαμαρίες, από όπου οι επισκέπτες θα μπορούν να παρακολουθούν τον χορό των ειδών του βυθού ή ακόμη και να τα ταΐσουν με το πάτημα ενός κουμπιού. Μοναδικό μειονέκτημα αυτής της υποβρύχιας διαμονής είναι ότι θαυμαστές του Κουστό θα χρειαστεί να κάνουν μια μεγάλη «βουτιά» στο πορτοφόλι τους...

[www.tovima.gr](http://www.tovima.gr)



## Activité 3.5.b

CANDIDAT B

## Το μικρό σπίτι στο... ποτάμι



Ο Τζον και η Ρέιτσελ Φιτζτζέραλντ είναι δύο από τους χιλιάδες Λονδρέζους που επιλέγουν να ζήσουν σε πλωτό σπίτι στον ποταμό Τάμεση, επειδή δεν έχουν τα χρήματα για να αγοράσουν ένα «κανονικό» σπίτι. «Στην αρχή νόμιζα ότι δεν θα μπορούσα να ζήσω εδώ μέσα, επειδή είμαι πολύ ψηλή. Αλλά δεν αντιμετώπισα ποτέ πρόβλημα. Κατά τ' άλλα, ποτέ πριν δεν είχα μπει σε σκάφος», λέει η 28χρονη Ρέιτσελ, στο σαλόνι του πλεούμενου σπιτιού της, στο Ανατολικό Λονδίνο. Τόσο πολύ όμως της άρεσε, τελικά, που, μαζί με το συνομήλικό σύζυγό της, αγόρασαν ένα...

Κ

## Activité 3.6.a

CANDIDAT A



## Μιχάλης Χατζηγιάννης

- Γεννήθηκε στη **Λευκωσία** της Κύπρου, στις 5 Νοεμβρίου 1979.
- Έχει πτυχίο **πιάνου** και **κιθάρας**.
- Το Μάρτιο του 2000 κυκλοφορεί τον πρώτο προσωπικό **δίσκο** του, με δώδεκα τραγούδια, σε τρία από τα οποία έχει γράψει ο ίδιος τη μουσική.
- Το καλοκαίρι του 2004, πραγματοποίησε μεγάλη περιοδεία με **συναυλίες** στην Ελλάδα και στην Κύπρο. Πολύ σημαντική επίσης ήταν η συμμετοχή του στις τελετές έναρξης και λήξης των **Ολυμπιακών Αγώνων** «ΑΘΗΝΑ 2004».
- Το 2007 θριάμβευσε στα **Μουσικά Βραβεία Αρίων**, με 8 συνολικά βραβεία, ανάμεσά τους αυτά του καλύτερου τραγουδιστή και του καλύτερου δίσκου της χρονιάς.

el.wikipedia.org

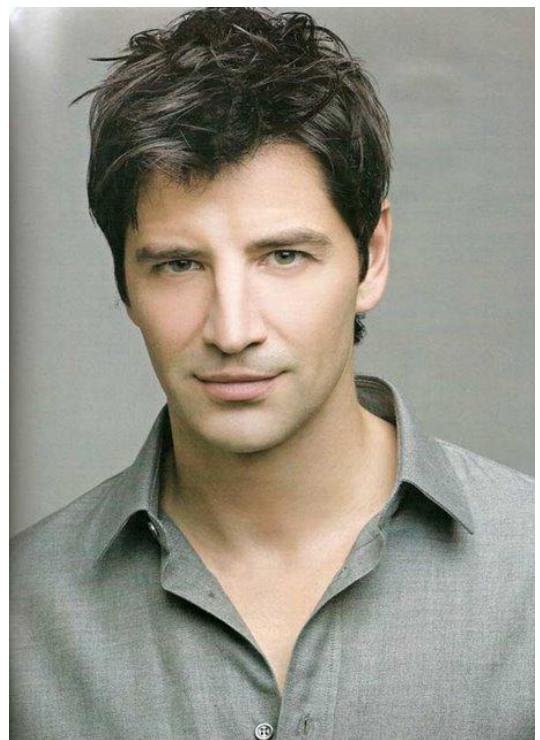
## Activité 3.6.b

CANDIDAT B

## Σάκης Ρουβάς

- Γεννήθηκε στην **Κέρκυρα**, στις 5 Ιανουαρίου 1972.
- Από μικρός είχε πάθος για τη γυμναστική και, όσον αφορά τη μουσική, το ίνδαλμά του ήταν ο **Elvis Presley**.
- Έκανε την πρώτη επαγγελματική εμφάνισή του στην Αθήνα το 1991 και, λίγους μήνες αργότερα, πήρε το βραβείο καλύτερου τραγουδιού στο **Φεστιβάλ Τραγουδιού Θεσσαλονίκης**.
- Το 2004 εκπροσώπησε την Ελλάδα στο διαγωνισμό τραγουδιού της **Eurovision** στην Κωνσταντινούπολη, όπου κατέκτησε την τρίτη θέση. Το Μάιο του 2009 θα εκπροσωπήσει ξανά την Ελλάδα στον ίδιο διαγωνισμό, ο οποίος θα πραγματοποιηθεί, αυτή τη φορά, στη Μόσχα.
- Το 2007 πρωταγωνίστησε στην κινηματογραφική ταινία **Alter Ego**.

el.wikipedia.org



## Activité 3.7.a

CANDIDAT A

## Η BARBIE ΕΧΕΙ ΓΕΝΕΘΛΙΑ



Η Barbie γιορτάζει φέτος τα 50 χρόνια της! Δημιουργήθηκε στη Νέα Υόρκη, το 1959, από τον Έλιοτ Χέιντλερ και τη σύζυγό του Ρουθ, ενώ πήρε το όνομά της από την κόρη της οικογένειας, Μπάρμπαρα. Δύο χρόνια αργότερα δημιουργήθηκε και ο φίλος της, στον οποίο η Ρουθ και ο Έλιοτ έδωσαν το όνομα του δεύτερου γιου τους, Κεν. Πάνω από ένα δισεκατομμύριο Barbie πουλήθηκαν σε περισσότερες από 150 χώρες, μέχρι σήμερα. Το 90% των κοριτσιών στις Ηνωμένες Πολιτείες, τα τελευταία 40 χρόνια, είχε αποκτήσει τουλάχιστον μία Barbie!

*Kid's fun οδηγός*

## Activité 3.7.b

CANDIDAT B

## Πέθανε ο δημιουργός των Playmobil

Πέθανε, σε ηλικία 79 ετών, ο δημιουργός των Playmobil, Χανς Μπεκ, σύμφωνα με ανακοίνωση της γερμανικής εταιρίας που κατασκευάζει τα παγκοσμίως γνωστά παιχνίδια. Το πρώτο παιχνίδι Playmobil ήταν ένα πλαστικό «ανθρωπάκι» ύψους 7,5 εκατοστών, ιδανικό για το χέρι ενός παιδιού, το οποίο κυκλοφόρησε το 1974.

Ο Χανς Μπεκ μεγάλωσε σε μία οικογένεια με δέκα παιδιά και έτσι ξεκίνησε να φτιάχνει παιχνίδια για τα αδέρφια του. Τα επόμενα χρόνια, αυτές οι φιγούρες γέμισαν εκατομμύρια παιδικά –και όχι μόνο– δωμάτια.

[www.naftemporiki.gr](http://www.naftemporiki.gr)



## Activité 3.8.a

CANDIDAT A

## Η κοινωνία των μυρμηγκιών



Τα μικροσκοπικά ζώακια με τα έξι πόδια ζουν σε τέλειες κοινωνίες. Ένα μυρμήγκι δε θα κατάφερνε να ζήσει μόνο του πάνω από λίγες μέρες, γι' αυτό και ζουν σε ομάδες. Ο αριθμός των μελών τους κυμαίνεται από μια ντουζίνα έως εκατομμύρια.

Μέχρι σήμερα οι ζωολόγοι γνωρίζουν περισσότερα από 16.000 διαφορετικά είδη μυρμηγκιών και συνεχώς ανακαλύπτουν καινούρια. Τα μικρότερα έχουν μήκος σχεδόν ένα χιλιοστό, ενώ τα μεγαλύτερα μπορεί να φτάσουν μέχρι και τα τρία εκατοστά. Αν και το καθένα ζυγίζει μόνο μερικά χιλιοστά του γραμμαρίου, το βάρος των μυρμηγκιών όλου του κόσμου ξεπερνά αυτό των ανθρώπων!



Κ

## Activité 3.8.b

CANDIDAT B



## Η ΟΙΚΟΓΕΝΕΙΑ ΤΗΣ ΠΟΛΙΚΗΣ ΑΡΚΟΥΔΑΣ

Οι πολικές αρκούδες είναι από τα δυνατότερα ζώα της ξηράς, αλλά, όταν είναι μωρά, είναι

πολύ γλυκά και αξιαγάπητα. Τα ενήλικα αρσενικά ζυγίζουν από 650 έως 800 κιλά, ενώ τα θηλυκά φτάνουν τα 500 κιλά. Μια ενήλικη αρσενική πολική αρκούδα φτάνει τα 4 μέτρα μήκος, ενώ τα θηλυκά δεν ξεπερνούν τα 3 μέτρα. Οι θηλυκές αρκούδες γεννούν 2 ή 3 μικρά, βάρους 500 γραμμαρίων, γύρω στο Δεκέμβριο. Τρέφονται με το γάλα της μητέρας τους και μεγαλώνουν γρήγορα. Τον Απρίλιο ακολουθούν τη μαμά-αρκούδα στον πάγο, έχοντας πια βάρος 10 κιλά. Τα μικρά μαθαίνουν όλα όσα πρέπει να μάθουν παίζοντας με τη μητέρα τους.

GEO

